

5 תְּנִיף וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא-תִנִּיף
 піднімай не з-каменів жертovníк Богу-твоєму Господу жертovníк там і-збудуєш
[H3808](#) [H0068](#) [H4196](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#)

עֲלֵיהֶם בְּרִזָּל:
 заліза на-них
[H1270](#)

І збудуєш там жертівника для Господа, Бога свого, жертівника з каміння, — не піднесеш над ними заліза.

6 אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהֵעַלִיתָ עָלָיו
 на-ньому і-принесеш Бога-твого Господа жертovníк — збудуєш цілими каменями
[H5927](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H0853](#) [H1129](#) [H8003](#) [H0068](#)

עוֹלָת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 Богу-твоєму Господу цілопалення
[H0430](#) [H3068](#)

З нетесаного каміння збудуєш жертівника Господа, Бога свого, і принесеш на ньому цілопалення Господєві, Богові своєму.

7 וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָׁם יְהוָה לְפָנָי וְשִׂמְחָתְךָ אֱלֹהֶיךָ:
 і-принесеш мирні-жертви і-їстимеш там і-їстимеш перед Господом Богом-твоїм
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8055](#) [H8033](#) [H0398](#) [H8002](#) [H2076](#)

І принесеш на жертву мирні жертви, і будеш там їсти, і будеш тішитися перед лицем Господа, Бога свого.

8 וְכָתַבְתָּ עַל-הָאֲבָנִים אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר דְּהִיטֵב:
 і-напишеш на каменях а-їстимеш а-їстимеш всі слова закону цього розбірливо дуже
[H3190](#) [H0874](#) [H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0068](#) [H3789](#)

І напишеш на тих каміннях усі слова цього Закону дуже виразно“.

9 וַיְדַבֵּר וַיְהִי מִשֶּׁהַמִּשְׁחָה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֵל כָּל-יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר וְהִסְכַּח וּשְׁמַע
 і-говорив і-говоров Мойсей і-священники левіти до всього Ізраїля кажучи мовчи і-слухай
[H8085](#) [H5535](#) [H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3881](#) [H3548](#) [H4872](#) [H1696](#)

יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִתְּנָה לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 Ізраїлю сьогодні цього став-ти народом Господа Богу-твого
[H0430](#) [H3068](#) [H1961](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3478](#)

І промовляв Мойсей та всі священники-Левіти, до всього Ізраїля, говорячи: „Уважай та слухай, Ізраїлю, — ти цього дня став народом Господа, Бога свого.

10 וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת-מִצְוֹתָי וְאֶת-
 і-слухатимеш і-слухатимеш голосу Господа Богу-твого і-виконуватимеш а-їстимеш а-їстимеш
[H0853](#) [H4687](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#)

חֲקוּי אֲשֶׁר אֲנִי הַיּוֹם:
 і-постанови-Його я які сьогодні наказую-тобі я
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H2706](#)

І будеш ти слухатися Господа, Бога свого, і будеш виконувати заповіді Його та постанови Його, що я наказую тобі сьогодні“.

11 וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בְּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֶר:
 і-наказав і-наказав Мойсей а-їстимеш а-їстимеш в-день той кажучи
[H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6680](#)

І наказав Мойсей того дня народові, говорячи:

12 אֱלֹהִים יַעֲמֹדוּ לְבָרֶךְ אֶת-הָעָם עַל-הַר גְּרִזִים בְּעֵבְרֶכֶם אֶת- 12
— цї стануть благословляти народ на гори Герізім коли-перейдете
[H0853](#) [H1288](#) [H5975](#) [H0428](#) [H0853](#) [H2022](#) [H1630](#) [H0853](#)

וַיִּהְיֶה וְלֵוִי וְיִשָּׁשָׁכָר וְיוֹסֵף וַיְבִנְיָמִן: הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן יְהוּדָה וְיִשָּׁשָׁכָר וְיוֹסֵף וַיְבִנְיָמִן: 12
Иордан Симеон Юда Иссахар Иосиф Веніямин
[H3383](#) [H8095](#) [H3878](#) [H3063](#) [H3485](#) [H3130](#) [H1144](#) [H3383](#)

„Оці стануть на горі Гарізім, щоб благословляти народ, коли ви перейдете Йордан: Симеон, і Левій, і Юда, і Иссахар, і Йосиф, і Веніямин.

13 וְאֵלֶּה יַעֲמֹדוּ עַל-הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאֲשֵׁר וַיְזַבּוּלֹן דָּן 13
a-цї стануть на прокляття на гори Евал Рувим Гад, і Асир, і Завулон, Дан
[H5975](#) [H0428](#) [H2022](#) [H7045](#) [H2022](#) [H7205](#) [H1410](#) [H0836](#) [H2074](#) [H1835](#)

וַנַּפְתָּלִי: i-Нафталій
[H5321](#)

А оці стануть для клятви на горі Евал: Рувим, Гад, і Асир, і Завулон, Дан і Нефталім.

14 וְעֲנִי וְהַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם: 14
i-відповідать левіти і-скажуть до кожного чоловіка Ізраїля гучним голосом
[H3881](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0836](#) [H2074](#) [H1835](#)

І відповідать Левити, і скажуть до всіх Ізраїлевих мужів сильним голосом:

15 אָרוּר אֲשֶׁר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וַיַּעֲשֶׂה תּוֹעֵבַת וּמִסָּכָה יְהוָה מַעֲשֵׂה יָדָי 15
проклятий який чоловік зробить який чоловік ідола зробіть який чоловік виріб Господю огиду і-литого-божка
[H0779](#) [H0376](#) [H6459](#) [H8441](#) [H3068](#) [H4639](#) [H3027](#)

חָרַשׁ וְשֵׁם בְּסֵתֶר וְעֲנִי כָל-הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן: 15
майстра і-поставить таємно і-відповідь весь народ і-скаже аміні
[H2796](#) [H0559](#) [H0543](#) [H3605](#)

„Проклята людина, що зробить боввана різаного або литого, гидоту для Господа, чин різьбярських рук, і поставить таємно! і відповідь увесь народ, та й скаже: аміні!

16 אָרוּר אֲרוּר מִקְּלָה אָבִיו וְאָמְרוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: 16
проклятий проклятий хто-зневажає батька-свого і-матір-свою і-скаже і-скаже аміні
[H0779](#) [H7034](#) [H0001](#) [H0517](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Проклятий той, хто легковажить свого батька та свою матір! А весь народ скаже: аміні!

17 אָרוּר אָרוּר מִסֵּיג גְּבוּל עוֹר מִשְׁנָה עוֹר בְּדֶרֶךְ רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: 17
проклятий хто-пересуває между ближнього-свого міжу хто-зводить сліпого з-шляху і-скаже і-скаже аміні
[H0779](#) [H5253](#) [H1366](#) [H7453](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Проклятий, хто пересуває между свого ближнього! А весь народ скаже: аміні!

18 אָרוּר אָרוּר מִשְׁנָה עוֹר עוֹר בְּדֶרֶךְ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: 18
проклятий хто-зводить сліпого з-шляху і-скаже і-скаже аміні
[H0779](#) [H7686](#) [H5787](#) [H1870](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Проклятий, хто робить блудячим сліпого в дорозі! А весь народ скаже: аміні!

19 אָרוּר אָרוּר מִטָּה מִשְׁפָּט גֵּר-יְתוֹם וְאֶלְמָנָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: 19
проклятий хто-кривить суд прибульця сироти і-вдови і-скаже і-скаже аміні
[H0779](#) [H5186](#) [H4941](#) [H1616](#) [H3490](#) [H0490](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Проклятий, хто перекручує право прихóдька, сироти та вдови! А весь народ скаже: амінь!

אָביו	כִּנְיָהּ	וְגִלָּהּ	כִּי	אָביו	אֲשֶׁת	עִם-	שָׁכַב	אָרוֹר	20
батька-свого	полу	відкрив	бо	батька-свого	дружиною	з	хто-лягає	проклятий	
H0001	H3671	H1540		H0001	H0802		H7901	H0779	
						ס	הָעַם	וְאָמַר	
						—	אָמֵן:	כָּל- וְעַם	
							амінь	народ	
							H0543	весь	
								і-скаже	
								H3605	
								H0559	

Проклятий, хто лягає з жінкою батька свого, бо відкрив він подолка одежі свого батька! А весь народ скаже: амінь!

ס	אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	בְּהֵמָה	כָּל-	עִם-	שָׁכַב	אָרוֹר	21
—	амінь	народ	весь	і-скаже	твариною	будь-якою	з	хто-лягає	проклятий	
	H0543		H3605	H0559	H0929	H3605		H7901	H0779	

Проклятий, хто лягає з усяким скотом ! А весь народ скаже: амінь!

בת	או	אָביו	בת	אָחֵתוֹ	עִם-	שָׁכַב	אָרוֹר	22	
дочкою	або	батька-свого	дочкою	сестрою-своєю	з	хто-лягає	проклятий		
H1323		H0001	H1323	H0269		H7901	H0779		
				ס	אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	אָמוֹ
				—	амінь	народ	весь	і-скаже	матері-своєї
					H0543		H3605	H0559	H0517

Проклятий, хто лягає з сестрою своєю, дочкою свого батька або з дочкою своєї матері! А весь народ скаже: амінь!

ס	אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	חֲתָנָתוֹ	עִם-	שָׁכַב	אָרוֹר	23
—	амінь	народ	весь	і-скаже	тещею-своєю	з	хто-лягає	проклятий	
	H0543		H3605	H0559			H7901	H0779	

Проклятий, хто лягає з тещею своєю! А весь народ скаже: амінь!

ס	אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	בְּסֵתֶר	רֵעֵהוּ	מִזְכֵּה	אָרוֹר	24
—	амінь	народ	весь	і-скаже	таємно	ближнього-свого	хто-вбиває	проклятий	
	H0543		H3605	H0559	H7453		H5221	H0779	

Проклятий, хто вбиває свого ближнього потаємно! А весь народ скаже: амінь!

הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	נָקִי	דָּם	נַפְשׁוֹ	לְהַכּוֹת	שָׂחַד	לְקַח	אָרוֹר	25
народ	весь	і-скаже	невинної	крові	душу	щоб-вбити	хабар	хто-бере	проклятий	
	H3605	H0559		H1818	H5315	H5221	H7810	H3947	H0779	
									ס	אָמֵן:
									—	амінь
										H0543

Проклятий, хто бере підкупа, щоб забити кого, пролляти кров неповінну! А весь народ скаже: амінь!

אֹתָם	לְעֲשׂוֹת	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה-	דְּבָרֵי	אֵת	יִקָּים	לֹא-	אֲשֶׁר	אָרוֹר	26
ix	виконуючи	цього	закону	слів	—	дотримається	не	хто	проклятий	
H0853		H2063	H8451	H1697	H0853		H3808		H0779	
									ס	אָמֵן:
									—	амінь
										H0543
										H3605
										H0559

Проклятий, хто не дотримає слів цього Закону, щоб виконувати ix! А весь народ скаже: амінь!"